

Selbsteinweihung und einleitende Gebete an Guru Rinpoche

ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་སོགས་ནི།

Das Sieben-Zeilen-Gebet

རྩྭ་མོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཚན་གསལ་སྤོང་པོ་ལེ།

HUM - ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM / PAD MA GE SAR DONG PO LA /

HUM - In Oddiyana, dem Lande am nordwestlichen Rand, auf des Lotusblüten Stammes geboren,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚན་གསལ་སྤོང་པོ་ལེ།

YA TSHAN CHOG GI NGÖ DRUB NYE / PAD MA JUNG NE ZHE SU DRAG /

die wundersamen und höchsten Errungenschaften habt Ihr erlangt. Als Lotosgeborener seid ihr daher bekannt.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ཅིང་ཁྱེད་གྱི་རྒྱུ་སྤྲུལ་བུ་བུ་གི་ལྷོ་ལེ།

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR / KHYE KYI JE SU DAG DRUB KYI /

Von zahlreichen Dakas und Dakinis umgeben, Euren Spuren folgend praktiziere ich:

བྱིན་གྱིས་སློབས་ཕྱིར་གཤེགས་སྤྲུལ་གསེལ་གྱི་རྩྭ་མོ་རྒྱན་སྤྲུལ་པོ་ལེ།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL / GURU PEMA SIDDHI HUM //

gewährt Euren Segen, kommt herbei, so bete ich. GURU PADMA SIDDHI HUM.

སོགས་ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་དལ་པོར་ཚར་གསུམ་རྗེས།

Nachdem man das Sieben-Zeilen-Gebet dreimal langsam gesungen hat, (fährt man damit fort):

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་ལེ། སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར་ཅི།

NE CHOG DI RU JIN PHOB LA / DRUB CHOG DAG LA WANG ZHI KUR /

Segnet bitte diesen ausgezeichneten Platz und überträgt die Ermächtigung auf mich, den höchsten Praktizierenden!

བགཤགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་ལེ།

GEG DANG LOG DREN BAR CHE SÖL / CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL //

Beseitigt Hindernisse, Verführer und Blockaden und gewährt die höchsten und gewöhnlichen Siddhis.

ཨོམ་ཨུ་རྩྭ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སྤྲུལ་པོ་ལེ།

OM AH HUNG BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM //

གུ་རུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས་ལྷོ་ལེ། བདག་ཅག་མོས་པའི་བུ་རྒྱམས་ལེ།

GURU KHAN DRO'I TSHOG CHE KYI / DAG CHAG MÖ PA'I BU NAM LA /

Oh Guru – zusammen mit einer Schar an Dakas und Dakinis segnet uns, Eure hingebungsvollen Kinder!

ལུས་ལ་སྐྱེལ་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ། དག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ།

LÜ LA KU YI JIN GYI LOB / NGAG LA SUNG GI JIN GYI LOB /

Segnet unsere Körper mit Eurem erleuchteten Körper! Segnet unsere Rede mit Eurer erleuchteten Rede!

ཡིད་ལ་སྐྱེལ་གྱིས་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ།

YI LA THUG KYI JIN GYI LOB / WANG ZHI KUR WAR JIN GYI LOB /

Segnet unseren Geist mit Eurem erleuchteten Geist! Segnet uns, gewährt uns die vier Ermächtigungen!

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ། ལམ་བཞི་འབྲོང་བར་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ།

GYÜ ZHI DAG PAR JIN GYI LOB / LAM ZHI JONG WAR JIN GYI LOB /

Segnet uns, sodass wir unsere vier Ströme reinigen und wir uns in den vier Pfaden üben können!

སྐྱབ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་བྱིས་སློབས་ལེ།

KU ZHI THOB PAR JIN GYI LOB //

Segnet uns, damit wir die vier Kayas erlangen!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བཏྟམ་གྱུ་རུ་པརྱ་རྗེ་བ་རྒྱ་གཉིན་ཀུ་ཡ་ཨམྱི་ཤིཉུ་ཨོྩ། མ་ཀ་ཨམྱི་ཤིཉུ་ཨུཾ། ཙྴ་ཨམྱི་ཤིཉུ་ཧཱུྃ། སམ་ཨམྱི་ཤིཉུ་ཧཱུཾ།

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA DHE WA DHA KI NI KAYA ABHI SHINTSA OM / WAKA ABHI SHINTSA AH / TSITTA ABHI SHINTSA HUM / SARWA ABHI SHINTSA HRI //

Danach kann man ein kurzes Mandala-Opfer optional darbringen.

ས་གཞི་སྒོས་རྒྱས་བྱལ་ས་ཤིང་མེ་རྟོག་བཀའ། །རི་རབ་སྒྲིང་གཞི་ཉི་ལྗེས་བརྒྱན་པ་འདི།

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM / RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI /

Der Grund ist mit duftendem Wasser benetzt und mit Blumen besprenkelt, geschmückt mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten, Sonne und Mond,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

SANG GYE ZHING DU MIG TE PHUL WA YI / DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG //

visualisiere ich das als ein Buddha-Feld und bringe es dar. Mögen dadurch alle Wesen sich an den reinen Bereichen erfreuen!

Die Segnung der Mala

ཕྱིང་ཕྱགས་ནི། *Mantra zum Segnen der Mala*

ཨོཾ་རུ་ཙི་ར་མ་ཤི་བ་ཤར་ཡ་རྗྱོ་ཡན།

OM RUTSI RA MA NI PRA WARTA YA HUM PHAT //

ལན་གསུམ། *Rezitiere das dreimal.*

ཨོཾ་རྗེ་པརྱ་བཟུང་གི་ཤི་བ་རྗྱོ།

OM HRI PADMA NIRTISHWARI HUM //

ལན་གསུམ། *Rezitiere das dreimal.*

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUM //

བརྒྱལ་ཅ་བརྒྱད་བཟློ། *Rezitiere das 108 Mal.*

ཨོཾ་ཡེ་ཤར་མུ་རྟེ་ཏུ་ཐ་སྟོ་ཐུ་རྟེ་ཏུ་རྟོ་ལྟ་ཐུ་ཤ་ཏ་ཅུ་ཤ་དཏ། ཏེ་ཤུ་རྩུ་ཡོ་ནི་རོ་དྲོ་ཨོ་ཤི་བུ་དེ་མ་རྒྱ་ཤ་ཏ་ཤ་ཡེ་སྙུ།

OM YE DHARMA HETU PRA BHAWA HETUNTE SHAN TATHA GATE HYAWA DATA / TE SHANYCHA YO NIRODHA EVAM VADI MAHA SHRAMANAH YE SVAHA //

Widmung des Verdienstes

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIG PA NYI / THOB NE NYE PA'I DRA NAM PHAM JE TE /

Durch diesen Verdienst möge ich den Zustand der Allwissenheit erlangen und so die eigenen Fehler, die die vielen Feinde sind, besiegen

།སྒྲིཛ་ན་འཚིབ་གློང་འབྱུགས་པ་ཡི། །སྤིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

KYE GA NA CHI BA LONG DRUB PA YI / SI PA'I CHO LA DRO WA DRÖL WAR SHOG //

und so die fühlenden Wesen aus den donnernden Wogen von Geburt, Alter, Krankheit und Tod des Ozeans der bedingten Existenz befreien.